

戈培尔日记

1945年

上海译文出版社

戈培尔日记

1945年

〔德〕约瑟夫·戈培尔 著

晏 晓 张海明 李 平 译

上海译文出版社

JOSEPH GOEBBELS TAGEBUCHER 1945

Hofmann und Campe Verlag, Hamburg 1977

根据联邦德国汉堡霍夫曼—卡姆佩出版社 1977 年版译出

戈培尔日记

1945 年

〔德〕约瑟夫·戈培尔 著

晏晓 张海明 李平 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

上海中华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 14.75 字数 334,000

1987 年 5 月第 1 版 1987 年 5 月第 1 次印刷

印数：1—10,000 册

书号：11188·53 定价：3.15 元

内 容 提 要

译者的话

凡是提到纳粹德国，人们自然会联想到那个给人类文明史留下最野蛮、最黑暗纪录的刽子手——希特勒；而一提到希特勒“谎言重复千遍，便是真理”的发明，人们又会想到他最忠实的党羽和吹鼓手——戈培尔。

保罗·约瑟夫·戈培尔 1897 年 10 月 29 日出生于德国南部小镇赖特。父亲是一家纺织厂工头，母亲是铁匠的女儿，他们都是虔诚的天主教徒。也许是这个缘故，戈培尔接受的全部教育都得益于天主教会。在天主教一个协会的资助下，他先后在德国八所最著名的高等学府深造，并于 1921 年获得哲学博士学位。这在希特勒纳粹党领袖中真可谓凤毛麟角。使他饮恨终生的，七岁那年他患骨髓炎，手术后左腿短了一截，成了瘸子。

他的政治生涯是从 1922 年开始的。那年 6 月，他第一次见到了希特勒，并为希特勒口若悬河的演说所折服。用他自己的话来说，希特勒如同“一颗初升的明星”闪烁在他眼前，自己“仿佛得到了再生！”从此，他一头扎进了纳粹的浊流。在那个动乱的年代里，他很快成为一名狂热的民族主义者和激烈的演说家。1926 年 10 月，他被任命为柏林大区党部书记，一个无名之辈转眼间摇身一变为纳粹党的领导人。两年后，他再次擢升，主管党的宣传工作并兼任柏林大区党的领袖。1933 年纳粹党篡夺了全国政权，3 月 13 日，戈培尔又以党内第三号人物（仅次于希特

勒和戈林)的身份参加内阁,出任国民教育与宣传部长。1945年4月29日,纳粹德国在四面楚歌之中行将灭亡,走投无路的希特勒饮弹自毙,在他的遗嘱中戈培尔被任命为总理。这对戈培尔来说,可谓一生的顶峰,也是他末日的来临。1945年5月1日傍晚,这个徒有虚名的“帝国总理”为了表示对元首的忠贞不渝,在苏军隆隆的炮火声中,先把自己的六个孩子毒死,然后与妻子一起自尽,结束了罪恶的一生。

从戈培尔的经历中不难看出,正是由于希特勒,他才得以平步青云、飞黄腾达。而作为纳粹党的意识形态专家,戈培尔对希特勒竭尽美化之能事,给他套上诸如“能够预测未来”、“主宰世界”、“一贯正确”等等神圣的光环;擅于编造谎言,大肆宣扬民族沙文主义,以发动一场空前规模的、旷日持久的侵略战争。在这些方面,他不愧为希特勒的忠实鹰犬。作为在纳粹政权下当了十二年宣传部长的戈培尔,在推动纳粹这个逆历史潮流而转的轮子,炮制所谓第三帝国不可战胜的不可胜数的神话方面,决不比希特勒逊色。

戈培尔生前留下大量的日记,真实地记录了纳粹德国的兴衰。这些年来,有关第三帝国的书籍和文章,我国已翻译出版了不少,人们从各类译著中对《戈培尔日记》也早有所闻。这部《戈培尔日记 1945年》所记的时间是从1945年2月28日起至4月10日止。这段时间正是第三帝国风雨飘摇、行将崩溃的前夜,日记从一个侧面具体反映了第二次世界大战欧洲战场当时的战况,也真实记录了当年狂妄不可一世的第三帝国是如何覆亡的,那个常以“俾斯麦第二”自居的希特勒以及他的心腹们又是如何象丧家之犬,惶惶不可终日的。

书末的附录也有一定的参考价值。人名译名对照表对日记中出现的人物,尤其是第三帝国的人物都附上了生卒年月、主要

经历和职务。这对于广大从事研究工作和翻译工作的读者不无裨益,因此均一一译出。

译者水平有限,错误之处在所难免,尚请广大读者批评指正。

1986年5月

目 录

前言	罗尔夫·霍赫胡特	1
日记正文		37
1945 年 2 月 28 日 星期三		39
在帝国总理府与希特勒的谈话 批评戈林 赞扬邓尼茨		
1945 年 3 月 1 日 星期四		42
弗拉索夫将军看望戈培尔 斯大林的性格 布尔什维克危险的宣传 戈培尔收听自己的广播讲话 将当前形势同迦太基以及七年战争比较		
1945 年 3 月 2 日 星期五		51
国际舆论对雅尔塔会议的反应 “好抽筋的母鸡” 佛朗哥 “麻烦事已经够多了，现在还要添上饥饿” 由补充军组成的一支队伍 “空战在逞威” “帝国逐渐变成一片荒漠”		
1945 年 3 月 3 日 星期六		59
塞普·狄特里希批评希特勒的措施 “令人头痛的空战” 戈培尔赞成停止休假 斯佩尔此人用得其所 施威林·冯·克罗西克伯爵的财政改革 柏林的能源供应每况愈下 帝国约有六百万幢住宅被毁 戈培尔阅读格奈斯瑙和夏恩霍尔斯特关于 1808 年人民战争准备情况的研究报告		
1945 年 3 月 4 日 星期日		67
美英的罢工 不再从西部疏散人口 希特勒视察东线 大区党部书记汉克在被围的布雷斯劳发表广播讲话		
1945 年 3 月 5 日 星期一		76

“一个难题”：西占区人民的热情态度 向希特勒作较长的汇报：他同意在柏林组建女兵营 希特勒认为有可能同斯大林取得谅解 替罪羊戈林 “元首的凶神”里宾特洛甫

1945 年 3 月 6 日 星期二88

戈培尔故乡赖特市挂起了白旗 德国的高速飞机在伦敦上空：那里夜间重新实行灯火管制 西欧的饥荒唤起了希望
戈培尔要求每周公布柏林防卫结算 斯佩尔现在也控制了铁路 炸毁莱茵河大桥

1945 年 3 月 7 日 星期三95

西方军事专家称赞德国军队的殿军 寄希望于潜水艇战争
目前德国没有政治解决的机会 关于改革外交事务的文章 铁托是一个高水平的民众领袖 彻底简化入伍手续

1945 年 3 月 8 日 星期四 107

丘吉尔视察莱茵河地区的英国军队 戈培尔对“资产阶级世界没落”的怜悯 为从柏林撤走最高统帅部和陆军总司令部准备了一百一十列火车 在霍恩吕申探望病中的希姆莱 抱怨部队士气的低落 希特勒赞成从柏林撤走最高领导机关

1945 年 3 月 9 日 星期五 116

丘吉尔估计两个月内结束战争 有关敌人宣传的详情 “意大利人民不配有这样的领袖” 莱伊博士是“一个不称职的新闻记者” 前往格尔利茨和卢班 同舒埃纳尔上将相会 视察最前线 夜间沿着前线返回

1945 年 3 月 10 日 星期六 127

美军在霍夫根附近的莱茵河登陆场 戈培尔接见“在帝国工作的外籍工人代表团”并希望在他们中间产生最佳的宣传效果 戈林继续保留其官职：“一场潜在的国家危机的信号” 军事成就犹如每日食粮

1945 年 3 月 11 日 星期日 136

赖特居民的举止令人恼火：准备对市长采取一次行动 西

方新闻记者报道德国战俘的情况时说：“对希特勒充满着一种神秘的信赖。”“空军已无丝毫价值” 1928 年服役的人应上前线 柏林的供给可坚持八个星期

1945 年 3 月 12 日 星期一 143

斯大林会让自己卷进太平洋冒险之中吗？ 戈培尔拜会元首：弗里德里希大帝是最杰出的表率 严厉批评希姆莱 派遣恐怖小组去敌人后方 为什么希特勒的幕僚不是由格奈斯瑙和夏恩霍尔斯特那样的人组成？

1945 年 3 月 13 日 星期二 156

连续不断的空袭使老百姓十分沮丧 老百姓与军队之间的矛盾 美国会宣布日本天皇为战犯吗？ 外交部拒绝对是否全面投入战争进行审查 三个星期以来每晚都有蚊式机在柏林上空骚扰

1945 年 3 月 14 日 星期三 165

斯大林的第三百个日令：“一个唯一的受难标度盘” 德国军事机器大部分被摧毁 工兵部队在柏林作好爆破准备。元首仍然要西线居民继续撤退：“实际上根本无法执行” 斯佩尔在批评希特勒的措施时援引其《我的奋斗》 宣传部办公大楼成为炸弹的牺牲品

1945 年 3 月 15 日 星期四 176

英国主教警告当心欧洲布尔什维克化 斯大林象捧电影明星一样颂扬苏联元帅 莱伊博士的有关国防军新组织的呈文 斯佩尔声称在经济上已输掉了这场战争 无论莱伊还是斯佩尔都不具备政治家的观点 “确信我们的事业必胜” 这是无疑的 德国的失败要归咎于错误的领导方法：“元首本应该这样做才对……”

1945 年 3 月 16 日 星期五 186

敌占区内发生饥荒 从苏联军事领导人的出身来看要比德国将领强 在西线和东线部队中开展系统的新式宣传 卢

森堡不肯解散他的东方部：“公开胡闹”希特勒打算“改组国防军，以使其运用国家社会主义的立场来赢得这场战争”。

1945 年 3 月 17 日 星期六 195

丘吉尔坚持要德国无条件投降 停战谣言 里宾特洛甫试图在斯德哥尔摩与英国人接触 戈培尔在住所举行盛大记者招待会 二万名飞行学员作为喷气式飞机生产计划的人员储备，或是编为铁路运输警卫旅服役？今后应该经常举行这种记者招待会

1945 年 3 月 18 日 星期日 205

“里宾特洛甫先生的种种媾和试探已全部失败” “敌人的这种消灭一切的意图在今天已发展到令人吃惊的地步”

丘吉尔是欧洲的赫洛斯特拉特 贝奈斯在莫斯科 挪威发生一连串破坏和暗杀事件 所谓的杰出人物心胸何其狭窄

1945 年 3 月 19 日 星期一 212

“唯一令人高兴的消息”：雷马根附近的莱茵河大桥终于倒塌 西线的形势如东线一样令人震惊 柏林遭到猛烈的空袭 与希特勒通话 由于正在放映宣传影片《科尔贝格》，要求最高统帅部通报中不提从科尔贝格撤退这件事

1945 年 3 月 20 日 星期二 219

萨尔区将失守 丘吉尔“适应不了我们这个时代，就象把拳头伸进眼睛里一样” 在波兰、保加利亚、匈牙利和罗马尼亚的暴力变革 罗马教皇驻柏林使节不以为然地耸耸肩膀 空军大肆浪费人力物力 外交部的超级官僚主义 但泽和东普鲁士的局势越来越吃紧 元首接见获得铁十字勋章的希特勒青年团团员

1945 年 3 月 21 日 星期三 229

食品危机令人难以忍受 “德国居民一旦落入苏联的手中，苏联将如何对待他们？” 瑞士断绝了同德国的一切经济关系 戈林为撤退的难民射杀野牛 空军应撤销四分之三

编制 苏联准备进攻柏林

1945 年 3 月 22 日 星期四 238

“我们在军事上的情况越糟，大陆人民就会越早认识到，欧洲只有在德国的领导下才能出现新秩序” 德国死于空袭的人迄今已达三十五万三千 在总理府与希特勒详谈 一名俄国谈判代表在斯德哥尔摩 希特勒的最大希望：新式喷气机

1945 年 3 月 23 日 星期五 254

“英美现在沉浸在极大的胜利喜悦之中，这是可以理解的” 我搞的战时宣传目前在伦敦受到直言不讳的称赞 格拉夫·克罗西克主张实行积极的对苏政策 希特勒一定要撤出受敌威胁的西部地区

1945 年 3 月 24 日 星期六 262

英美轰炸机已在德国机场上起飞 迄今约撤退了一千九百万人 对国有铁路的严厉批评 疏散军备工业有很多难处 敌人的宣传影响日益扩大 自己的宣传工作处于难以开展的境地 不断有人批评阿道夫·希特勒

1945 年 3 月 25 日 星期日 271

英军在宽阔的正面渡过莱茵河；丘吉尔在场 大区党部书记科赫汇报东普鲁士的局势令人失望 在士兵休假列车里 缉捕逃兵 纳粹党指挥部有了新领导 格拉夫·克罗西克建议由布克哈特和萨拉查充当西方和德国之间的调停人

1945 年 3 月 26 日 星期一 279

英美的胜利将是付出极大牺牲而取得的胜利 在柏林，明媚的春天和空袭警报一起降临 “局势的发展究竟到何处才是尽头！” 国务秘书瑙曼汇报德国南部的舆情 希特勒授予戈培尔精简空军组织的全权

1945 年 3 月 27 日 星期二 285

“我们兵力单薄，只能以有限的方式方法阻击敌军” 元首

的威望大大受损 “狼人”行动 将柏林的东西干道建成飞机起落跑道 每周新闻电影里的情景“使人内心更加痛苦”

柏林的一批部队调往东线 要求元首发表广播讲话：“其作用不亚于赢得一次战役。”

1945 年 3 月 28 日 星期三 293

“德国向布尔什维克进行煽动性宣传”巩固了东线战场 色彩很浓的反英美人的宣传应提高西线的士气 莱伊博士打算组织一个自由团 财政部长的税收改革不符合社会实情和希特勒进行长时间的谈话 希姆莱奉希特勒之命摘掉驻匈牙利党卫队将士们的袖章 在元首周围笼罩着末日将临的气氛 希特勒批评斯佩尔

1945 年 3 月 29 日 星期四 311

敌军的新闻政策“特别狡猾” 西线盟军给养困难 德国游击队击毙亚琛市市长 “狼人”组织的工作令人不满意 沃尔特·李普曼谴责摩根韬计划 潜艇战的复苏 约有四百万过往部队 “只有元首的演说可使人民重新振作起来”

1945 年 3 月 30 日 星期五 320

胜利使敌人欣喜若狂 交易所里的德国股票 1935 年丘吉尔关于希特勒的随笔 柏林的日本人非常悲观 到处传来饥饿和瘟疫的消息 在意大利法西斯主义大势已去 要求“狼人”组织发表革命的言论 三十名党内演说家将派往西线 艺术大师们的“寄生生活”

1945 年 3 月 31 日 星期六 330

比利时外交部长斯巴克反对肢解德国 “一个可怕的耶稣受难日” 斯佩尔尽管受到元首的批评，但终于达到目的，促使元首减轻了摧毁德国经济基础的规定 斯佩尔的同僚索尔得到元首的厚爱 帝国新闻部长被黜 尤利乌斯·施特莱彻应在“狼人”组织工作 希特勒害怕麦克风不可思议

1945 年 4 月 1 日 星期日 342

对德国游击战的希望 里宾特洛甫的和平试探是一次外交失策 格哈特·霍普特曼关于德累斯顿的空袭 老百姓对战争不再抱希望 西线局势的发展是否有叛徒插手? 根本改革无线电广播和新闻工作的极端化 希特勒和戈林的戏剧性冲突

1945 年 4 月 2 日 星期一 352

政治工作应起到遏制几乎绝望的军事形势发展的辅助作用

里宾特洛甫对敌方来说“不是一个有水平的外交伙伴”

“我一生中最可悲的复活节” 谴责最高统帅部联络官的失败主义

1945 年 4 月 3 日 星期二 358

由敌对大国建立起来的德国临时政府将给我们带来许多麻烦

美国人在科隆大教堂废墟上举行感恩节祈祷 雅尔塔

秘密协定使美国舆论界哗然 旧金山会议的恶劣前景 埃森纳赫的美国人

1945 年 4 月 4 日 星期三 362

西线党的高级领导使老百姓产生信任危机 艾森豪威尔把自己打扮成德国的新皇帝

明确的宣传政策应提高大众的

斗志 戈培尔为德国新闻界撰写的六点口号 “鲍曼将党务办公厅变成了一个文牍办公厅”

1945 年 4 月 8 日 星期日 374

《黑色军团》登载了一篇耸人听闻的文章 里宾特洛甫在奥

德河战场的战壕里游荡 对奥地利—匈牙利地区党卫队精

锐师的惩罚带来极其严重的后果 第一次使用撞击机 柏

林的面包铺被抢,戈培尔要求临时军事法庭审判 希望元首

“改变这一局面”

1945 年 4 月 9 日 星期一 382

伦敦的气氛发生突变 西方的战地记者提供来自德国的令

人忧郁的报道 德国在图林根盐矿的黄金储备被美国人

掳去	
1945 年 4 月 10 日 星期二	389
军事形势	
附录	393
文件:	395
1945 年 4 月 22 日阿道夫·希特勒向柏林居民发出号召	
1945 年 4 月 28 日约瑟夫·戈培尔博士给哈拉尔德·克	
万特的信	
1945 年 4 月 28 日玛格达给哈拉尔德·克万特的信	
1945 年 4 月 29 日阿道夫·希特勒的政治遗嘱	
阿道夫·希特勒遗嘱的附录——1945 年 4 月 29 日约瑟	
夫·戈培尔的遗言	
1945 年 5 月 1 日德国官方报道希特勒死亡的消息	
1945 年 5 月 1 日海军元帅邓尼茨对德国人民发表的广播	
讲话	
1945 年 5 月 5 日陆军元帅舒埃纳尔向中央集团军群发出的	
号召	
1945 年 5 月 8 日投降书文本	
年表	414
地名译名对照表	423
人名译名对照表	437

前 言

“黑格尔、达尔文、尼采：他们是导致数百万人死亡的真正元凶。思想在杀人，语言比任何一种谋杀更为凶恶，思想在向英雄与群众复仇。”

——戈特弗里德·本^①：《论历史》，1943年

1945年3月5日，戈培尔劝其元首阿道夫·希特勒在柏林组建女兵营。直到3月14日他还相信，只要人民法庭在柏林存在一天，特别军事法庭就没必要设立。他口述道：“元首对我说，从现在起，流动的特别军事法庭在休伯纳将军的领导下开展工作。第一个受审的是一个失职的司令员，他对未炸毁雷马根大桥负主要责任而被处以死刑，两小时后被枪决。这至少是一个好的征兆。”3月9日，当他去西里西亚看望他所推崇备至的陆军元帅舒埃纳尔时，称赞舒埃纳尔吊死了不少德国士兵：“我的工作人托登霍费尔为此帮了舒埃纳尔的大忙。”4月1日，他希望德国在投入“冲撞歼击机”后能在轰炸战中出现转机，飞行

^① 戈特弗里德·本(1886—1956)，德国诗人，医生。——译者

员们应该驾驶自己的飞机冲进英美轰炸机群，将它们连同自己的飞机一起同归于尽。“人们在期待着辉煌的战果”，然而，“元首把下面一条消息看做是近期最佳报道，即罗斯福在雅尔塔会议上向斯大林作出让步，答应将德国战俘从西线送往苏联去服劳役。这和其他类似的报道肯定有助于提高我军的士气，因为我们还得留在西线。”

这本日记的真实性已由戈培尔手下的两名官员担保，正是他们按照部长的口授速记了这一日记，他们至今还活着。单凭他们的鉴定就足以消除人们对这些日记已被篡改的猜测。事实上，一个设在伦敦的反纳粹电台为一些狡猾的玩世不恭者所操纵，曾枯燥地描述了戈培尔和希特勒因害怕自杀而一再改变想法，将他们退出历史舞台的日期先是一周周，最后便是一天天地加以拖延。人们从仅存的几张希特勒后期照片上看到，他在给一些十三、四岁或十六岁的男孩子佩戴奖章或抚摸他们的面颊，因为他们是在为他而战，而且仅仅是为了他和戈培尔一家在结束自己的生命，从而也于最终结束大街上的残杀之前，能够在已被炸毁的帝国总理府地下暗堡里为再苟延残喘几天而战。这绝非出于偶然，而是一种象征，它展示了希特勒对“他的”人民的那种完全溢于言表的“爱”。

3月14日那天，如同往年一样，玛格达·戈培尔夫人带着她的孩子黑尔加、希尔德、赫尔穆特、霍尔德、黑达和海德向妇产科医生施特克尔祝贺生日，这六个孩子都是由施特克尔接生的。戈培尔夫人说：“亲爱的枢密顾问先生，今天我们不可能象样地庆祝一番了。但只要斯大林不久以后感到厌烦，希特勒率领统一的欧洲战胜俄国，我们就能象往常一样来好好地庆贺您的生日。”在七十四岁的施特克尔住处倚着窗子可以看到街垒。戈培尔夫人问施特克尔夫人，那是什么，“听说”（其实她本来就已知

道) 这是为巷战用的街垒。施特克尔回忆说:“玛格达太太表现出了极度的乐观主义。她说,‘啊, 这只是为了安慰老百姓才干的, 实际上它没有任何意义。’”

她的这番表演比她的丈夫还要完美。换了戈培尔, 施特克尔早就不会相信了。在施特克尔看来, 戈培尔夫人对政治一无所知还是可能的。这位医生还不知道, 早在两个月以前戈培尔夫人就对她丈夫的新闻报告人维尔弗雷德·冯·奥文讲过一番话, 奥文在1月21日的日记上这样记载着她的话:“我的丈夫和我早就决定结束我们的生命……但我现在还不能决定的是孩子们的命运。无疑理智告诉我, 不能把我们的孩子留下来无依无靠地送给犹太复仇狂。”戈培尔让她想想弗里德里希大帝, 不久前他曾将卡莱尔写的颂扬这位皇帝的传记送给希特勒阅读。戈培尔夫人回答说:“……弗里德里希大帝毕竟没有孩子。”1月29日奥文记道:“戈培尔夫人现在放声大哭。她始终还没有对孩子的命运作出决定……”

戈培尔在任柏林大区党部书记十九年后向“小百姓们”告别。这位小市民的儿子比其他所有的国社党人远为成功地劝导了那些被老百姓称为“红旗上面还没绣上卐字就跟着跑的”人, 使他们成为希特勒的追随者和战友。这是依靠一项“措施”, 在保存下来的他的倒数第二本口授日记中的4月8日这样记载着:“在柏林-兰斯多夫, 自战争开始以来第一次发生了小规模骚扰事件。二百名男女拥进两家面包铺, 抢走了面包……尽管眼下食品供应不是最好, 但决不允许这样的事件发生。肇事头子, 一男两女, 当天下午就被人民法庭判处死刑。其中一个女的情节较轻, 我已决定予以赦免。其他两个人……我指使人将他们在夜间处死。”

要不是这样的话, 自1944年7月24日以来身为“战争总动